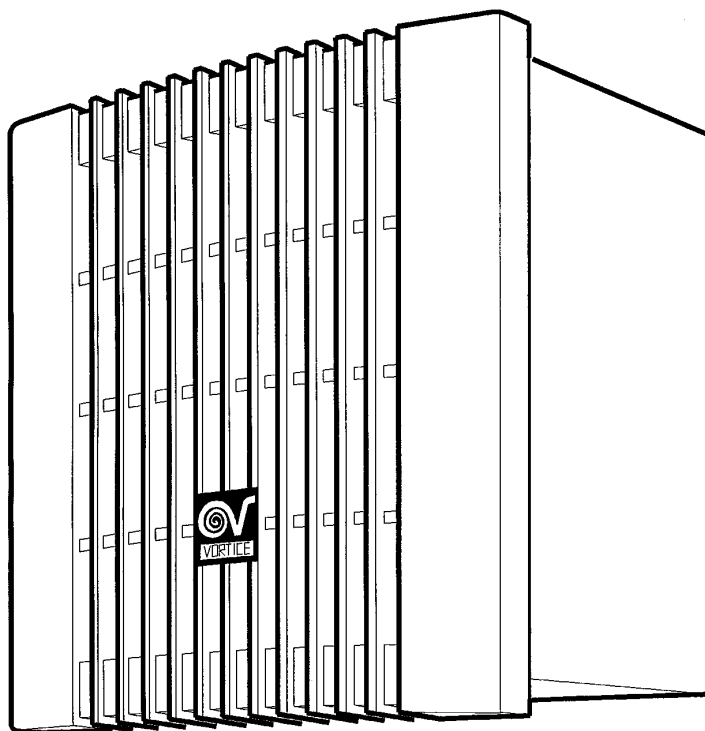


**Libretto d'istruzioni**  
**Instruction booklet**  
**Notice de pose et d'entretien**  
**Betriebsanleitung**  
**Folleto de instrucciones**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Instruktionshäfte**  
**کتاب التعليمات**



## ARIETT I - ARIETT IT - ARIETT I MHC



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.535

15/12/98

VORTICE LIMITED  
Milley Lane - Hare Hatch  
Reading - Berkshire - RG10 9TH  
Tel. (+44) 118-94.04.211  
Fax (+44) 118-94.03.787  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

## Indice

Descrizione ed impiego . . . . .	4
Attenzione . . . . .	6
Avvertenza . . . . .	7
Installazione . . . . .	22
Regolazione timer . . . . .	29
Pulizia . . . . .	31
Accessori . . . . .	32
Problemi / Soluzioni . . . . .	33

## Sommaire

Description et mode d'emploi . . . . .	4
Attention . . . . .	10
Notice . . . . .	11
Installation . . . . .	22
Réglage timer . . . . .	29
Nettoyage . . . . .	31
Accessoires . . . . .	32
Problèmes/Solutions . . . . .	33

## Indice

Descripción y empleo . . . . .	5
Atención . . . . .	14
Advertencia . . . . .	15
Instalación . . . . .	22
Regulación timer . . . . .	29
Limpieza . . . . .	31
Accesorios . . . . .	32
Problemas/Soluciones . . . . .	34

## Innehållsföreckning

Beskrivning och användning . . . . .	5
Varning . . . . .	18
Obs . . . . .	19
Installation . . . . .	22
Reglering av timer . . . . .	29
Rengöring . . . . .	31
Tillbehör . . . . .	32
Felsökning . . . . .	35

## Index

Description and use . . . . .	4
Caution . . . . .	8
Precaution . . . . .	9
Installation . . . . .	22
Timer regulator . . . . .	29
Cleaning . . . . .	31
Accessories . . . . .	32
Troubleshooting . . . . .	33

## Inhalt

Beschreibung und Anwendung . . . . .	4
Achtung . . . . .	12
Hinweis . . . . .	13
Installation . . . . .	22
Einstellung Timer . . . . .	29
Reinigung . . . . .	31
Zubehörteile . . . . .	32
Probleme/Lösungen . . . . .	34

## Inhoudsopgave

Beschrijving en gebruik . . . . .	5
Let op . . . . .	16
Waarschuwing . . . . .	17
Installatie . . . . .	22
Regeling timer . . . . .	29
Reiniging . . . . .	31
Accessoires . . . . .	32
Probleme/Oplossingen . . . . .	34

## المحتويات

5 . . . . .	الوصف والإستخدام
20 . . . . .	تحذيرات
21 . . . . .	إنتنبيه
22 . . . . .	التركيب
29 . . . . .	ضبط المؤقت
31 . . . . .	التنظيف
32 . . . . .	الملحقات
35 . . . . .	أعطال/حلول

**Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.**

**Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.**

**Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.**

**Before using your product, read these instructions carefully. Vortice cannot assume any responsibility for personal harm or damage to property resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.**

**Following these instructions will assure long service life and overall electrical and mechanical reliability.**

**Keep this instruction booklet in safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causée aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.**

**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.**

**Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions**

**Bevor das Gerät verwendet wird, muß diese Anweisungen genau durchlesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.**

**Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**

**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de lo contenido en este folleto.**

**Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.**

**Conservar siempre esta folleto de instrucciones.**

**Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product in gebruik te nemen.**

**Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen vande sanwijzingen in dit boekje.**

**Volg de instructies nauwkeuring opdat; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.**

**Läs noga dessa anvisningar innan produkten tas i bruk. De ger värdefull information om installation, användning och underhåll. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att vad denna bruksanvisning inte har beaktats.**

**Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska pålitlighet.**

**Spara detta häfte för framtida behov.**

**قبل استخدام الجهاز، إقرأ بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب.**

**إتبع كافة هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفاءته الكهربائية والميكانيكية.**

**ولهذا احتفظ دائما بكتيب التعليمات هذا.**

# DESCRIZIONE E IMPIEGO

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore centrifugo da incasso installabile a soffitto, controsoffitto o soletta. Poiché ha un grado di protezione IPX4 può essere applicato in ambienti anche molto umidi.

## Ariett I MHC

Il prodotto è dotato di un sistema di controllo MHC a microprocessore per il controllo dell'umidità. L'ARIETT I MHC è programmato in modo da attivarsi quando la temperatura ambiente è di 20°C e la percentuale di umidità supera il 65%. Il microprocessore controlla in modo permanente l'ambiente rilevando i valori della temperatura e dell'umidità e calcola la temperatura media su una durata di 48 ore. Questo sistema permette al microprocessore di fissare automaticamente il punto di arresto ottimale.

## Description and use

The Vortice Product that you have purchased is a high-tech, centrifugal exhaust unit designed to be flush mounted in ceilings and walls. It has IPX4 protection and can thus also be installed in very humid environments.

## Ariett I MHC

The Ariett I MHC fans have a microprocessor control system which is pre-set in the factory. However the intelligent sensor reads temperature and humidity every + seconds and automatically changes the switch point to control the environment. This means that the fan switches on/off automatically to suit indoor environments.

## Description et mode d'emploi

Le produit que vous avez acheté est un appareil Vortice de haute technologie. C'est un aspirateur centrifuge encastrable, pour plafond, faux plafond ou dalle. Comme il est doté d'un degré de protection IPX4, il peut être appliqué dans des pièces même très humides.

## Ariett I MHC

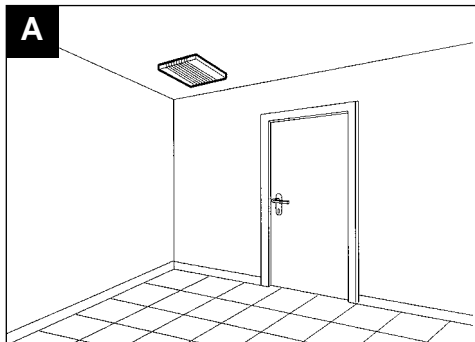
Ce produit est doté d'un système de contrôle MHC à microprocesseur pour le contrôle de l'humidité. L'Ariett I MHC est programmé de façon à se mettre en marche quand la température ambiante est de 20°C et quand le taux d'humidité dépasse 65%. Le microprocesseur contrôle l'air de façon permanente en relevant les valeurs de température et d'humidité et calcule la température moyenne sur une durée de 48 heures. Ce système permet au microprocesseur de fixer automatiquement le point d'arrêt optimal.

## Beschreibung und Anwendung

Das von Ihnen gekaufte Produkt ist ein hochtechnologisches Gerät von Vortice. Es handelt sich dabei um einen Zentrifugalsauger zum Einbau in Decken, eingeschobene Decken oder Bodenplatten. Da es der Schutzklasse IPX4 entspricht, kann es auch in sehr feuchten Räumen eingesetzt werden.

## Ariett I MHC

Das Produkt ist mit einem MHC Mikroprozessorsystem zur Feuchtigkeitskontrolle ausgestattet. Ariett I MHC ist so programmiert, dass es bei einer Raumtemperatur von 20°C und einer Luftfeuchtigkeit über 65% einschaltet. Der Mikroprozessor kontrolliert permanent die Umgebung, indem er Temperatur und Feuchtigkeit misst und die Durchschnittstemperatur auf einem Zeitraum von 48 Stunden berechnet. Dieses System ermöglicht dem Mikroprozessor automatisch den optimalen Abschaltzeitpunkt festzulegen.



## Descripción y empleo

El producto comprado por Ud. es un aparato Vortice de alta tecnología. Es una aspirador centrifugo de encastre, instalable en el techo, contratecho o losa. Dado que tiene un grado de protección IPX4, puede ser aplicado en ambientes incluso muy húmidos.

### Ariett I MHC

El producto está equipado con un sistema de control MHC con microprocesador para el control de la humedad.

L'Ariett I MHC está programado para activarse cuando la temperatura ambiente es de 20° centígrados y el porcentaje de humedad supera el 65%.

El microprocesador controla de modo permanente el ambiente, detectando los valores de la temperatura y de la humedad y calcula la temperatura media sobre una duración de 48 horas.

Este sistema permite al microprocesador fijar automáticamente el mejor punto de detención.

## Beskrivning och användning

Het product dat u hebt gekocht, is een technologisch hoogwaardig Vortice apparaat. Het betreft een centrifugale aspirator voor inbouw die geïnstalleerd kan worden in plafond, loos plafond of plafondplaat. Daar de aspirator is voorzien van een IPX4-beschermingsgraad, kan hij ook in zeer vochtige ruimten worden gebruikt.

### Ariett I MHC

Ariett I MHC is zodanig geprogrammeerd dat hij in werking treedt, zodra de omgevingstemperatuur 20° C bedraagt en het vochtigheidsgehalte de 65% overschrijdt.

De microprocessor controleert voortdurend de omgeving, neemt de waarde van de temperatuur en van de vochtigheid op en calculeert de gemiddelde temperatuur tijdens 48 uur.

Dit systeem staat aan de microprocessor toe het optimaal stilstandpunt automatisch vast te stellen.

## Beskrivning en gebruik

Apparaten som ni har köpt är en Vorticeprodukt av hög teknologi. Det är en centrifugalfläkt för infällning som kan installeras i tak, undertak eller platta. Eftersom den har en skyddsgrad på IPX4, kan den även anbringas i mycket fuktiga miljöer.

### Ariett I MHC

Apparaten är försedd med ett MHC kontrollsystem med mikorprocessor för kontroll av fuktigheten.

Ariett I MHC är programmerad på så sätt att den aktiveras när omgivningstemperaturen är 20° C och fuktighetsprocenten överstiger 65%.

Mikorprocessorn kontrollerar ständigt miljön genom att avläsa värdena på temperaturen och fuktigheten och den beräknar medeltemperaturen för en period på 48 timmar.

Detta system tillåter mikorprocessorn att automatiskt fastställa den optimala stoppunkten.

## وصف واستعمال الجهاز

الجهاز الذي قمت بشراؤه هو منتج عالي التقنية من صنع مؤسسة Vortice. هو جهاز إمتصاص يعمل بالطرد المركزي يمكن تركيبه على السقف أو السقف المستعار أو العتبة. ولكونه يتمتع بدرجة حماية IPX4 يمكن تركيبه حتى في بيئات عالية الرطوبة.

### Ariett I MHC

هذا الجهاز مزود بنظام تحكم MHC يعمل بميكروبروسيسور لمراقبة الرطوبة.

لقد قمت برمجة جهاز ARIETT I MHC بحيث يعمل عندما تكون درجة حرارة الغرفة 20° مئوية ونسبة الرطوبة تزيد عن 65%. يقوم الميكروبروسيسور بشكل مستمر بمراقبة الغرفة ويكشف عن درجة الحرارة ونسبة الرطوبة، ويحسب درجة الحرارة الوسطية خلال مدة 48 ساعة. هذا النظام يسمح للميكروبروسيسور من تثبيت نقطة التوقف الأوتوماتيكي المثالي.



**Attenzione:** questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide;
  - non toccarlo a piedi nudi;
  - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica. Riporre infine il prodotto lontano da bambini od incapaci.



**Avvertenza:** questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

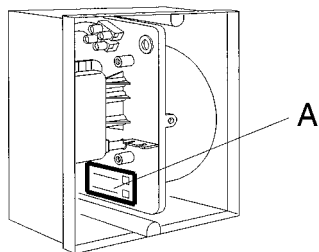
- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro Assistenza Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- Il flusso d'aria o fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o direttamente all'esterno.
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio.
- Effettuare l'installazione in modo che la girante sia inaccessibile dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova (Fig. B), secondo le vigenti norme antinfortunistiche. In caso contrario applicare l'accessorio di protezione.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.

#### ARIETT IT

- Il timer è tarato per un tempo minimo di 3 minuti. E' possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti, agendo sul trimmer (vedi fig. 31). L'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

#### ARIETT I MHC

- Il timer è tarato all'atto del collaudo per un tempo minimo di 15 minuti. E' possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 2 a 22 minuti, agendo sul trimmer RV2 (vedi fig. 32)
- L'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.



I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.



**Caution:** this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for any other application than stated in this booklet.
- After removing the appliance from its packing, make sure that it is intact: if in doubt consult a qualified professional. Do not leave packaging materials within the reach of children.
- As with any electrically-operated units, you must observe the following basic rules when handling your product:
  - do not touch it if your hands are wet or damp;
  - do not touch it if you are barefoot;
  - do not let it be used by children or inexperienced people;
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- When removing the unit for storage, first turn off the main switch, then disconnect the electrical cord from the wall socket; then store it in a place which is inaccessible to children and inexperienced people.





**Precaution:** this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

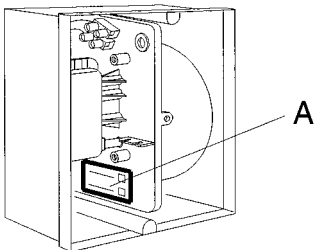
- Do not make any modifications of any kind to the product.
- The appliance must not be exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.).
- A professionally qualified person must install the appliance.
- Perform periodic inspection on the unit to see that it is free of visual defects. If any are found, do not operate the unit and immediately contact Vortice.
- The electrical mains to which the unit is connected must conform to the current standards.
- Since the appliance is double insulated, it does not need to be earthed.
- The electrical power source to which the product is to be connected must be able to provide the maximum amount of electrical power required by the product. If it cannot do this, contact an electrician for appropriate remedial action.
- When installing the appliance, a multi-pole must be used. The switch interpole distance must be no less than 3 mm.
- The appliance must not be used to activate water heaters, stoves, etc., nor must it extract to their hot-air ducting.
- The temperature of the air or fumes being extracted must not contain any greasy substances, soot, chemical agents, corrosive agents, or mixtures that are explosive or inflammable.
- The appliance must exhaust either directly to the outside or into a duct reserved solely for the appliance.
- Please ensure the performance of the fan does not effect the performance of an open-flued appliance as lay down in section 1, F1 Building Regulations.
- Do not cover or obstruct the unit's air intake and outlet grilles .
- The appliance must be installed so that its impeller is out of reach on the outlet side (as determined by the Standard Finger Test, Fig.B) in conformance with the current safety regulations. If this is not possible, the relevant protection accessory must be installed.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by a qualified engineer.
- Should the appliance fail to operate or not operate correctly, turn the switch to off. Contact Vortice immediately and, if repairs are required, make sure that original Vortice parts are used.

#### Ariett IT

- The timer is arbitrarily set at the factory at the minimum value (3 minutes), but it can be set anywhere between 3 and 20 minutes by adjusting the trimmer (see fig. 31).
- The unit turns on automatically a few seconds after the light is turned on and continues operating for the set period of time after the light is turned off.

#### Ariett I MHC

- When the unit is undergoing final testing the timer is arbitrarily set at 15 minutes, but it can be set between 2 and 22 minutes by adjusting the trimmer RV2 (see fig. 32).
- The unit turns on automatically a few seconds after the light is turned on and continues operating for the set period of time after the light is turned off.



The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the nameplate (A).



**Attention:** ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle qui est indiquée dans le livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée.  
Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles de base:
  - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides;
  - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
  - ne pas laisser utiliser l'appareil aux enfants et aux personnes inexpertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.
- Si l'on décide d'éliminer l'appareil, éteindre l'interrupteur et le débrancher du réseau électrique. Puis placer le produit hors de la portée des enfants ou des personnes incapables.



## **Notice:** ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité du produit

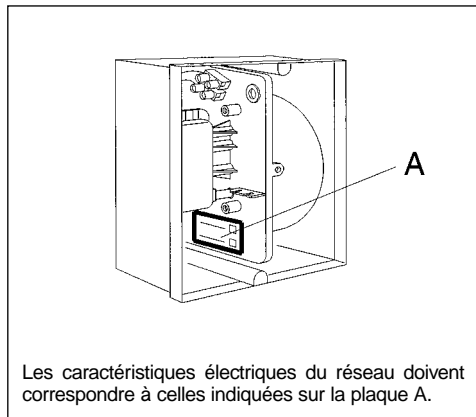
- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- L'installation du produit doit être effectuée par un personnel professionnellement qualifié.
- Contrôler visuellement et avec une certaine fréquence l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Centre d'Assistance Vortice.
- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher le produit sur le réseau/prise d'alimentation électrique seulement si la tension du secteur/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Pour son installation prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, radiateurs, etc. et ne doit pas évacuer l'air dans les conduits d'air chaud de ces équipements.
- Le flux d'air ou de fumées à convoyer doit être propre (c'est-à-dire dépourvu d'éléments gras, de suie, d'agents chimiques et corrosifs ou de mélanges explosifs et inflammables)
- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit qui lui est réservé ou bien directement vers l'extérieur.
- Si dans la pièce à ventiler est installé un appareil utilisant un combustible solide, liquide ou gazeux (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas étanche par rapport à celle-ci, il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate pour garantir à la fois une combustion parfaite pour l'appareil existant et le fonctionnement correct de l'aérateur.
- Ne pas couvrir ou obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil.
- Installer l'appareil de sorte que la turbine n'entre pas en contact, côté refoulement, avec le doigt d'essai (Fig. B) conformément aux normes contre les accidents en vigueur. En cas contraire, appliquer la grille de protection prévue à cet effet.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire contrôler immédiatement auprès d'un Centre de Service Apres-Vente autorisé.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, placer l'interrupteur de l'appareil en position OFF. S'adresser immédiatement à un Centre de Service Apres-Vente autorisé et demander, pour sa réparation éventuelle, l'emploi de pièces de rechange Vortice.

### **Ariett IT**

- Le timer est réglé sur une durée minimum de 3 minutes. Il est possible de modifier cette durée, dans une fourchette allant de 3 à 20 minutes, en agissant sur le trimmer (voir fig. 31).
- L'appareil se met en marche automatiquement quelques secondes après l'allumage de la lumière et continue à fonctionner pendant la durée fixée après l'extinction de la lumière.

### **Ariett I MHC**

- Le timer est réglé lors du contrôle de l'appareil sur une durée minimum de 15 minutes. Il est possible de modifier cette durée dans une fourchette allant de 2 à 22 minutes, en agissant sur le trimmer RV2 (voir fig. 32).
- L'appareil se met en marche automatiquement quelques secondes après l'allumage de la lumière et continue à fonctionner pendant la durée fixée après l'extinction de la lumière.





**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind bestimmte Grundregeln zu beachten, wie etwa:
  - das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren;
  - das Gerät nicht barfüßig berühren;
  - das Gerät nicht von Kindern oder nicht befähigte Personen verwenden lassen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Bei einer Demontage muß das Gerät über den Hauptschalter abgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Stellen Sie das Gerät nicht in der Reichweite von Kindern ab.



**Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Die Installation des Produkts muß von einem Fachmann ausgeführt werden.
- Die Unversehrtheit des Geräts periodisch und visuell prüfen. Sollten Defekte auftreten, so darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und man muß sofort den Vortice-Kundendienst rufen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelsolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking stellen van boilers, kachels enz. en ooit worden aangesloten op de afvoerkanalen van deze verbrandingsapparaten.
- Der abzugsaugende Luft- oder Abgasstrom muß sauber sein (d.h. frei von Fett, Ruß, Chemikalien, ätzenden Substanzen und explosiven oder entflammabaren Gemischen)
- Das Gerät muß in einen Einzelkanal (der nur von ihm benutzt wird) oder direkt in die Außenluft entlüften.
- Es muß gewährleistet sein, daß genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür

gesorgt werden, daß die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.

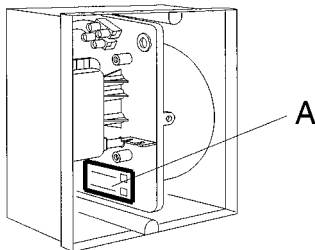
- Die Luftein- und auslaßöffnungen des Geräts nicht abdecken oder verstopfen.
- Die Installation ist so auszuführen, daß sich das Lüfterrad auf der Auslaßseite nicht mit dem Norm-Prüffinger (Abb.B) berühren läßt, um den einschlägigen Unfallschutzbestimmungen gerecht zu werden. Anderenfalls muß das Zubehörteil aufgesetzt werden.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur den Einsatz von Vortice Original- Ersatzteilen.

#### **Ariett IT**

- Der Timer ist auf eine Mindestzeit von 3 Minuten eingestellt. Das Gerät kann durch den Trimmer (siehe Abb. 31) in einem Zeitbereich von 3 bis 30 Minuten eingestellt werden.
- Das Gerät geht einige Sekunden nach Einschalten der Hinweisleuchte in Betrieb und bleibt nach dem Abschalten der Leuchte die vorgegebene Zeit in Betrieb.

#### **Ariett I MHC**

- Der Timer wurde bei der Endkontrolle auf mindestens 15 Minuten eingestellt. Der Zeitraum kann durch Regulierung des Trimmers RV2 (siehe Abb. 32) zwischen 2 und 22 Minuten eingestellt werden.
- Das Gerät geht einige Sekunden nach Einschalten der Hinweisleuchte in Betrieb und bleibt nach dem Abschalten der Leuchte die vorgegebene Zeit in Betrieb.



Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.



**Atención:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a profesionales cualificados. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- El uso de cualquier aparato eléctrico implica la aplicación de algunas reglas fundamentales, entre las cuales
  - no debe ser tocado con las manos mojadas o húmedas;
  - no debe ser tocado por los pies descalzos;
  - no debe ser usado por niños o incapaces;
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Si se decidiera eliminar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la red eléctrica. Luego colocar el producto fuera del alcance de niños o incapaces.



## **Advertencia:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

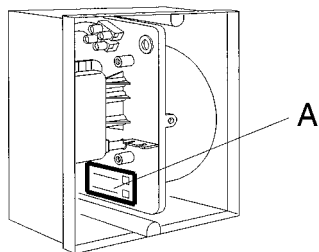
- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- La instalación del producto debe ser efectuada por personal profesionalmente cualificado.
- Inspeccionar visual y periódicamente la integridad del aparato; en caso de imperfecciones, no utilizarlo y contactar inmediatamente el Centro Asistencia Vortice.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación/tomacorrientes eléctrico solo si la capacidad de la instalación/tomacorrientes es adecuada a su potencia máxima. De lo contrario, dirigirse a una persona profesionalmente cualificada.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en conductos de aire caliente con que tales aparatos están conectados.
- El flujo de aire o humos a extraer tiene que estar limpio (es decir que no tiene que presentar elementos grasientos, hollín, agentes químicos y corrosivos ni mezclas explosivas ni inflamables)
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato) o bien directamente al exterior.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. Caso de que en el mismo local haya instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- No cubrir y no obstruir las dos rejillas de aspiración y empuje del aparato.
- La instalación debe ser efectuada de manera que el rotor no sea accesible, por la boca de impulsión, al contacto del Calibre de Ensayo en forma de Dedo (Fig.B), según las vigentes normas para la prevención de accidentes. En caso contrario aplicar el accesorio de protección apropiado.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería cerrar el interruptor del aparato. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y pedir, para la posible reparación, el empleo de recambios originales Vortice.

### **Ariett IT**

- El timer está calibrado por un tiempo mínimo de 3 minutos. Es posible variar dicha duración entre 3 y 22 minutos mediante el trimmer (ver fig. 31).
- El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después del encendido de la luz y continúa a funcionar durante el tiempo programado después de que dicha luz se apaga.

### **Ariett I MHC**

- El timer se calibra en el momento de la prueba por un tiempo mínimo de 15 minutos. Es posible variar dicha tiempo entre 2 y 22 minutos, mediante el trimmer RV2 (ver fig. 32).
- El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después de que se enciende la luz y continúa a funcionar durante el tiempo programado después de que dicha luz se apaga.



Los datos eléctricos de la red deben corresponder a los datos que figuran en placa A.



**Let op:** dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het doel waarvoor het volgens deze handleiding is bestemd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is. Roep bij twijfel meteen de hulp in van een deskundige. Houdt het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
  - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
  - gebruik het niet als u blootsvoets bent;
  - zorg ervoor dat het niet wordt gebruikt door kinderen of onzelfstandige volwassenen
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare dampen en stoffen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.
- Indien u besluit het apparaat niet meer te gebruiken, schakel het dan uit, koppel het los van het elektriciteitsnet en berg het op buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen.



## **!** **Waarschuwing:** dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

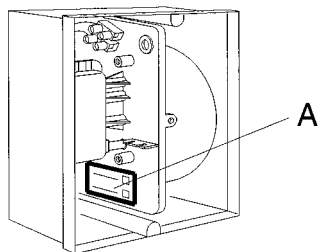
- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon enz.).
- De installatie moet door een erkend vakman gebeuren.
- Controleer het apparaat periodiek 'op het oog' om te bekijken of het intact is. Indien dat niet het geval is, gebruik het dan niet maar neem onmiddellijk contact op met het Vortice-Servicecentrum.
- De elektrische installatie waarop het product wordt aangesloten moet conform de heersende normen zijn.
- Dit apparaat is dubbel geïsoleerd en behoeft daarom niet te worden aangesloten op een contactdoos met randaarde.
- Sluit het product alleen op het voedingsnet/stopcontact aan indien de stroomvoercapaciteit van de installatie/het stopcontact geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Als dit niet geval is, wend u dan tot een vakman.
- Bij installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking stellen van boilers, kachels enz. en nooit worden aangesloten op de afvoerkanalen van deze verbrandingsapparaten.
- De te ventileren lucht of rook dient schoon te zijn (d.w.z. vrij van vet, roet, chemische en bijtende stoffen en/of ontplofbare en ontvlambare mengsels)
- De luchtafvoer moet via een speciaal afvoerkanal (uitsluitend bestemd voor dit apparaat) of rechtstreeks naar buiten plaatsvinden.
- Indien er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat gebruik maakt van vaste, vloeibare of gasvormige brandstof (boiler, gaskachel, CV ketel enz.) met een open circuit, dient u er zorg voor te dragen dat er voldoende toevoer van lucht mogelijk is. Dit is zowel vereist voor een veilige verbranding door het verbrandingsapparaat als voor een goede werking van de ventilator.
- Dek de beide aanzuig- en uitgangsroosters van het apparaat niet af en zorg ervoor dat ze niet verstopt zijn.
- Ter voorkoming van ongelukken moet het apparaat zodanig worden geïnstalleerd dat de rotor met testvingers (Standaard testvinger - fig. B) vanaf de afvoerzijde niet bereikbaar is. Indien nodig moet een beschermingsrooster aan de afvoerzijde worden gemonteerd.
- Als het apparaat valt of zware klappen te verduren krijgt, kan er onzichtbare schade ontstaan die het gebruik ervan onveilig maakt.
- Bij slecht functioneren en/of storing dient u het apparaat uit te schakelen. Raadpleeg voor controle en reparaties het dichtstbijzijnde Vortice verkooppunt en laat de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.

### **Ariett IT**

- De timer is geijkt op een minimumtijd van 3 minuten. Via de trimmer kan de tijd veranderd worden en ingesteld op een periode van 3 tot 20 minuten (zie fig. 31).
- Enkele seconden nadat het licht is aangedaan, treedt het apparaat automatisch in werking en blijft, nadat het licht is uitgedaan, gedurende de ingestelde tijd functioneren.

### **Ariett I MHC**

- De timer is op het moment van levering geijkt op een minimumtijd van 15 minuten. Via de trimmer RV2 kan de tijd veranderd worden en ingesteld op een periode van 2 tot 22 minuten (zie fig. 32).
- Enkele seconden nadat het licht is aangedaan, treedt het apparaat automatisch in werking en blijft, nadat het licht is uitgedaan, gedurende de ingestelde tijd functioneren.



De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.



**Varning:** denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte. All annan användning är förbjuden och skall betraktas som farlig.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat:
  - rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
  - rör inte apparaten när ni är barfota;
  - apparaten får inte användas av barn eller omyndig person.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektmedel, bensin etc.
- När apparaten tjänat ut skall strömbrytaren stängas och därefter skall apparaten bortkopplas från det elektriska nätet. Placera den slutligen på en plats som är oåtkomlig för barn eller omyndig person.



**Obs:** denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Installationen av produkten skall utföras av behörig fackman.
- Kontrollera visuellt och regelbundet att apparaten är i oskadat skick. I händelse av fel på apparaten får den inte användas. Kontakta omedelbart en Vortice Servicetjänst.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför inte jordas.
- Anslut produkten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- Vid installationen behövs en allpolig brytare.
- Apparaten får inte användas för aktivering av varmvattenberedare, kaminer etc, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftskanaler.
- Flödet av den luft eller rök som skall transporteras måste vara rent (d.v.s. utan feta ämnen, sot, kemiska medel och korrosionsmedel eller explosiva och brandfarliga blandningar)
- Avledning av luft skall utföras i enlighet med föreskrifter utfärdade av berörd myndighet. I Sverige är denna myndighet Boverket.
- Luften från fläkten får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökgaser från bruksföremål

som matas med annan energi än elenergi.

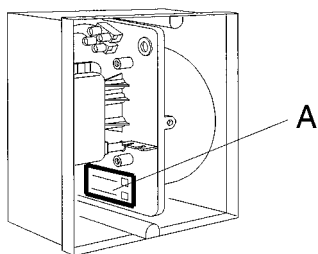
- Täck inte och täpp inte till de två insugnings- och utblåsningsgallererna på apparaten.
- Installationen skall utföras på så sätt att fläkthjulet inte kan åtkommas från utloppssidan vid beröring med fingermåtsprovet (Fig. B), i överensstämmelse med gällande olycksförebyggande normer. I annat fall skall skyddstillbehöret anbringas.
- Om produkten faller eller utsätts för slag eller stötar skall den genast kontrolleras av en auktoriserad servicetjänst.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och lämnas till en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparationen.

#### Ariett IT

- Timern är inställd på en minimal tid på 3 minuter. Det är möjligt att variera detta värde från 2 till 20 minuter, genom att verka på trimmern (se fig. 31).
- Apparaten startar automatiskt några sekunder efter att ljuset tänts och fortsätter att fungera under den förinställda tiden efter att ljuset har släckts.

#### Ariett I MHC

- Timern inställs vid provkörningsmomentet på en minimal tid på 15 minuter. Det är möjligt att variera detta värde från 2 till 22 minuter, genom att verka på trimmern RV2 (se fig. 32).
- Apparaten startar automatiskt några sekunder efter att ljuset tänts och fortsätter att fungera under den förinställda tiden efter att ljuset har släckts.



Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.



إنتبه: هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مؤهل.
- افحص الجهاز بالنظر ولفترات منتظمة للتأكد من سلامته. في حال العثور على عيوب. لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز Vortice للصيانة.
- يجب أن تكون التمديدات الكهربائية التي يتصل بها الجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لا يتطلب الجهاز ايصاله بقياس ذو تماس أرضي، وذلك لأنه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- قم بوصول الجهاز بالتتيار فقط إذا كانت قدرة تحمل التمديدات/المقبس الكهربائية مناسبة لتحمل عمل الجهاز بطاقته القصوى. في حال عكس ذلك راجع المركز الفني المختص.

#### ARIETT IT

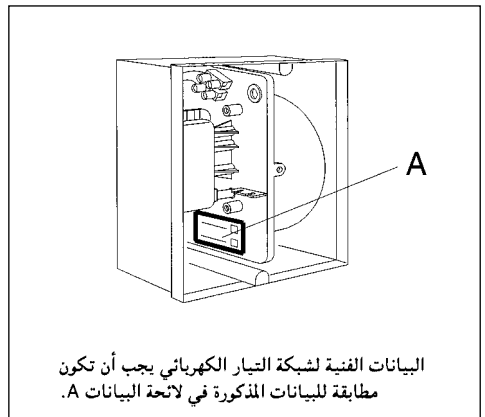
- لدى تركيب الجهاز يتوجب وجود قاطع تيار متعدد الأقطاب ذو مسافة فتح (تباعداً) بين نقاط التماس مساوية أو أكبر من 3 ملم.
- لا يمكن استخدام الجهاز كمنشط لأجهزة تسخين الماء أو المدافئ أو أجهزة ماثلة. ويجب أن لا يفرغ الهواء الناتج عن الجهاز في نفس مجاري هواء هذه الأجهزة.
- الهواء أو الأبخرة الممتصة من الجهاز يجب أن تكون نظيفة (خالية من العناصر الدهنية أو السناج، أو مواد كيميائية مخرشة أو أمزجة اشتعالية).

#### ARIETT I MHC

- يجب أن يصرف الجهاز هوائه في مجرى مفرد يستعمل فقط لذلك الجهاز) أو مباشرة الى الخارج.
- من الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء لكي يقوم الجهاز بعمله. في حال وجود وفي نفس المكان جهاز آخر من النوع غير المعزول عن البيئة المحيطة ويعمل باحتراق مواد صلبة أو سائلة أو غازية (سخان ماء أو مدفئة تعمل بغاز

- تم ضبط الموقت (timer) لدى الإختبار لزمان أدنى قدره 3 دقائق. من الممكن تغيير هذا الزمن من 3 إلى 20 دقيقة، وذلك بالتأثير على جهاز الضبط (trimmer) (أنظر شكل 31 fig).
- الجهاز يبدأ بالعمل أوتوماتيكياً بعد بضع ثواني من إشعال النور، ويستمر بالعمل طوال المدة المسبق تحديدها بعد إطفاء النور.

- تم ضبط الموقت (timer) لدى الإختبار لزمان أدنى قدره 15 دقيقة. من الممكن تغيير هذا الزمن من 2 إلى 22 دقيقة، وذلك بالتأثير على جهاز الضبط (trimmer RV2) (أنظر شكل 32 fig).
- يبدأ الجهاز بالعمل ألبا بعد بضع ثواني من إشعال النور، ويستمر بالعمل طوال المدة المسبق تحديدها بعد إطفاء النور.





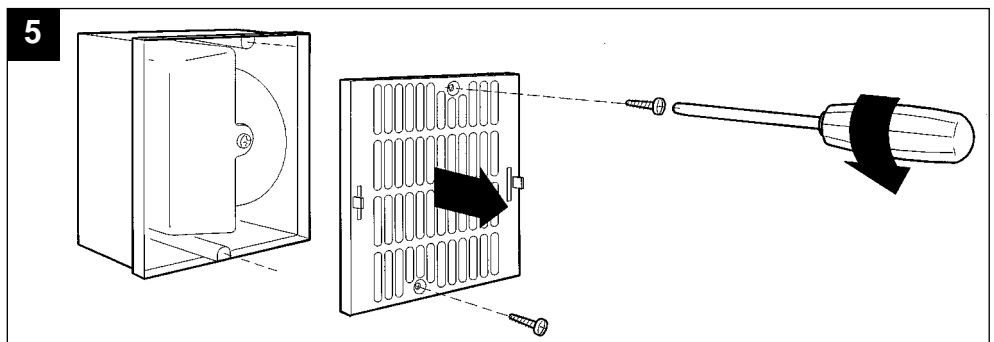
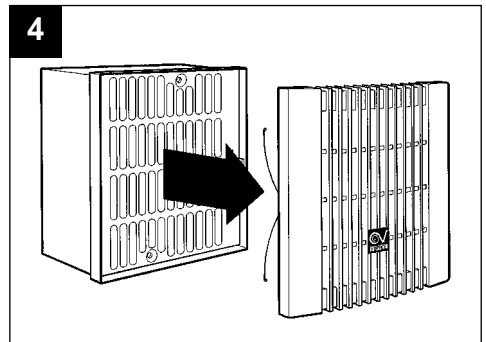
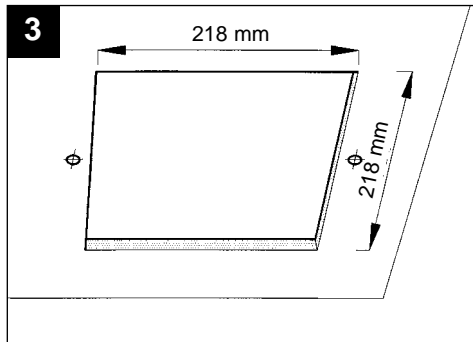
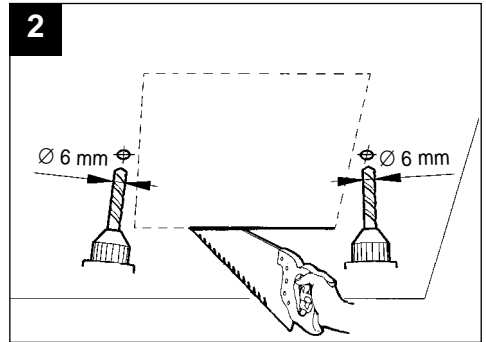
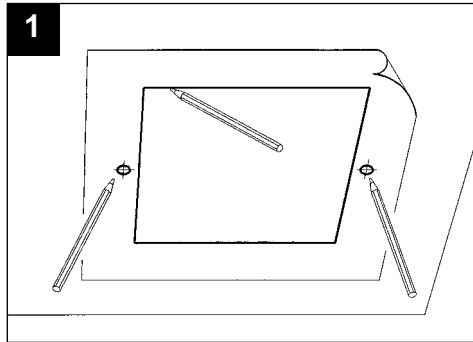
إنتبه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

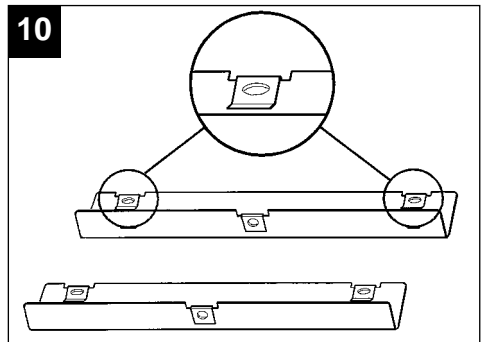
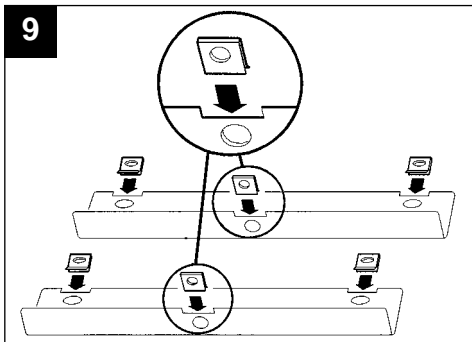
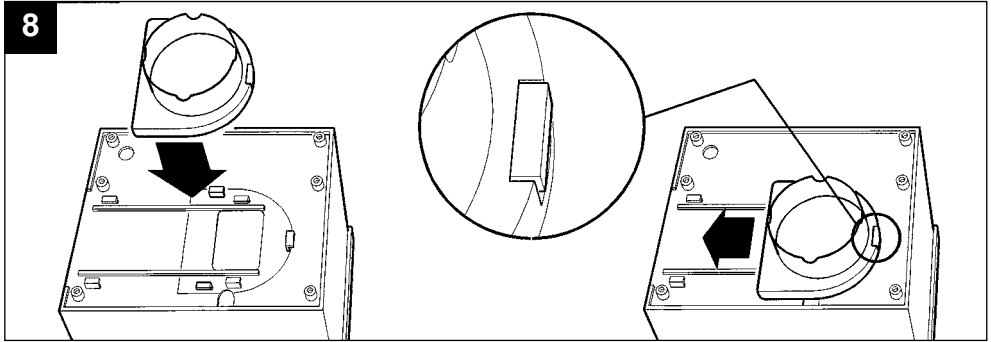
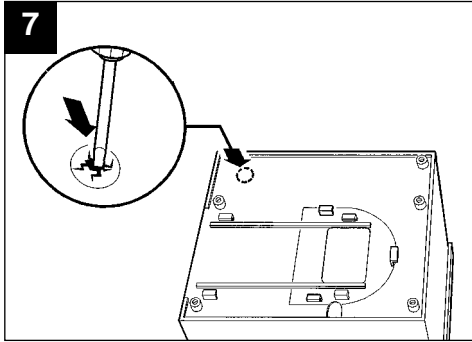
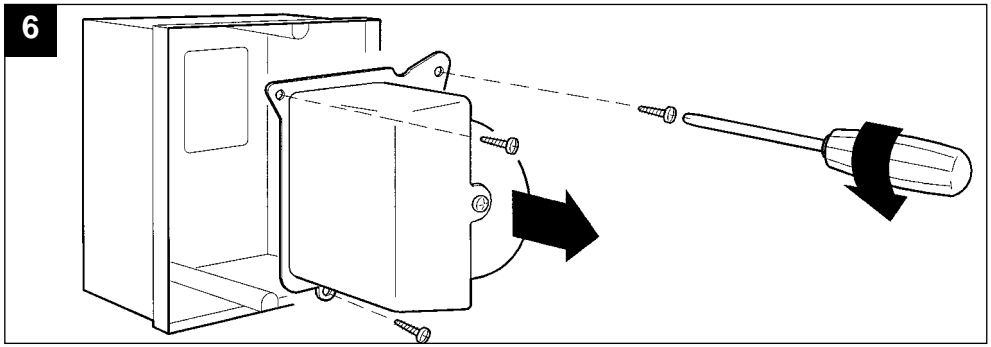
- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفة مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة الجهاز بعد نزعها من المغلف: في حال الشك بذلك عليكم مراجعة فني مختص فورا. عدم ترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو القاصرين.
- إن استخدام إي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
  - عدم لمس بأيدي مبللة أو رطبة؛
- لا تلمسه عندما تكون حافي القدمين؛
- يجب أن لا يستخدم من قبل الأطفال أو القاصرين.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول ومبيدات الحشرات والبنزين.. الخ..
- إذا قررتم بالتخلص من الجهاز بشكّل نهائي، أطفئ قاطع التيار وإفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. ومن بعد ضع الجهاز بعيد عن متناول الأطفال أو القاصرين.

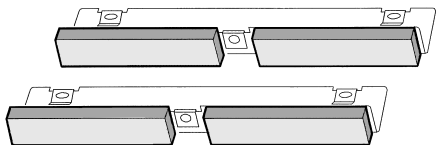
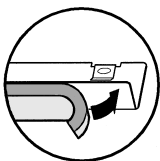
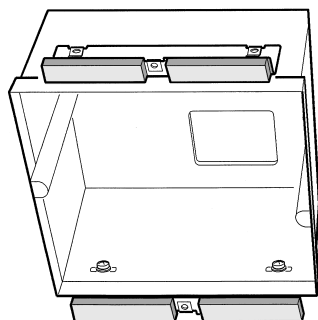
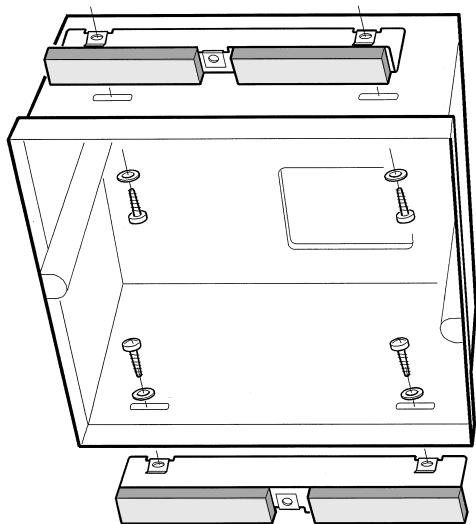
# INSTALLAZIONE

INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALACION  
INSTALLATIE  
INSTALLATION

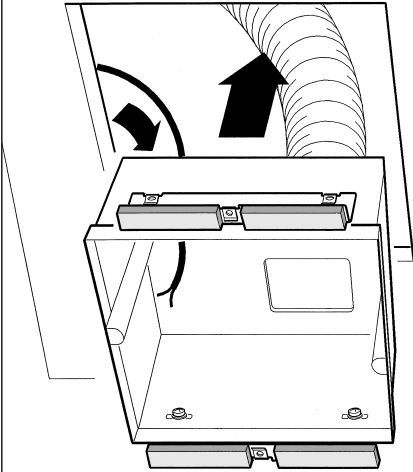
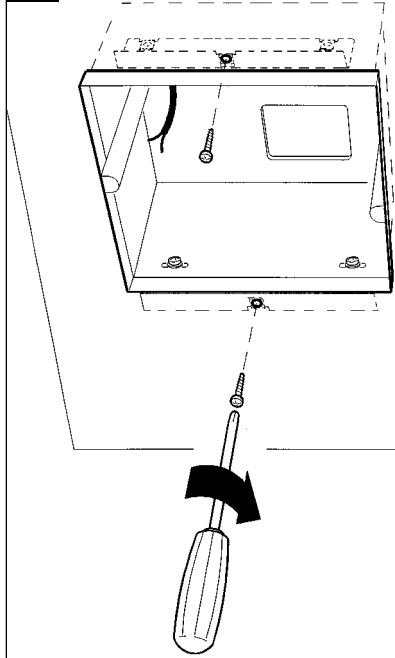
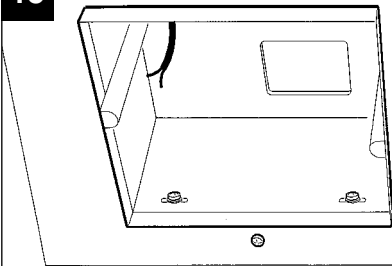
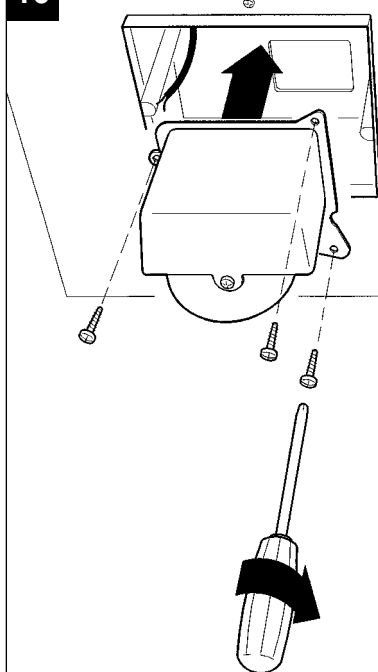
التركيب

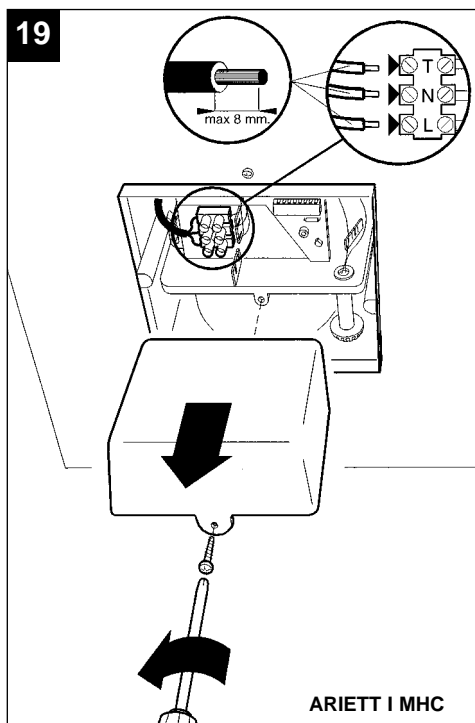
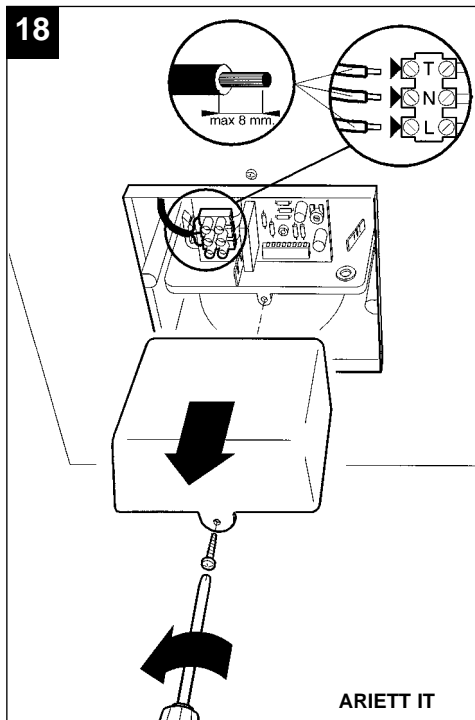
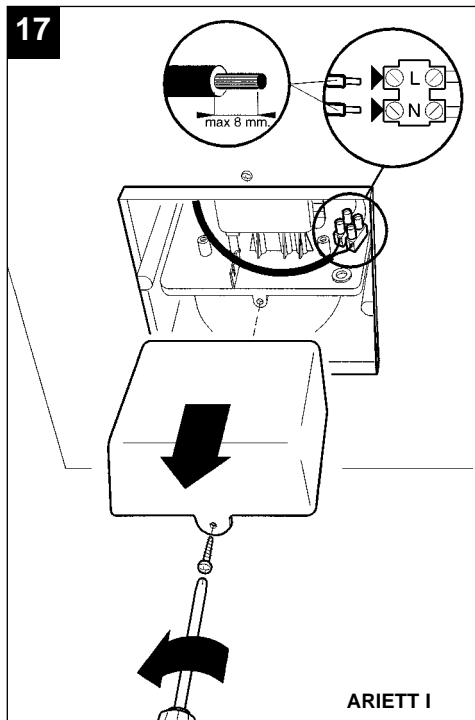




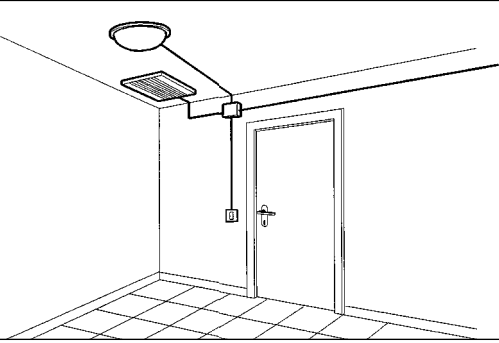
**11****12**



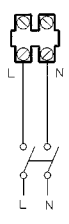
**13****14****15****16**



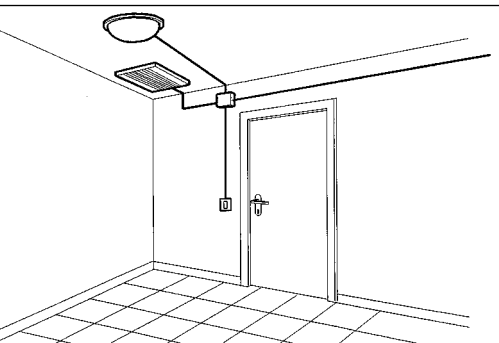
20



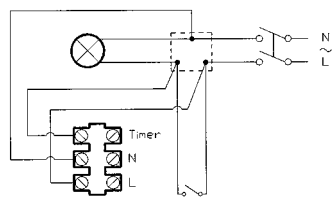
ARIETT I



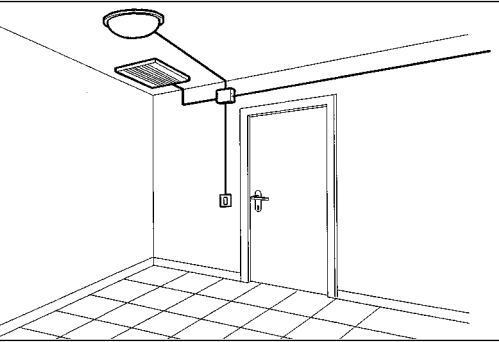
21



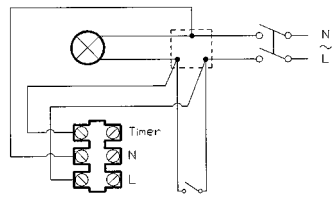
ARIETT IT



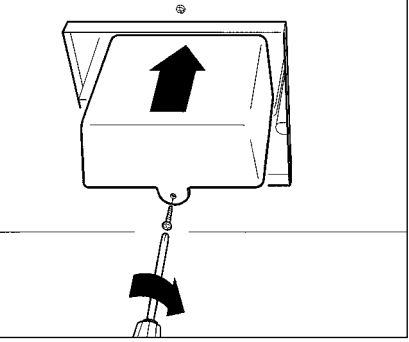
22



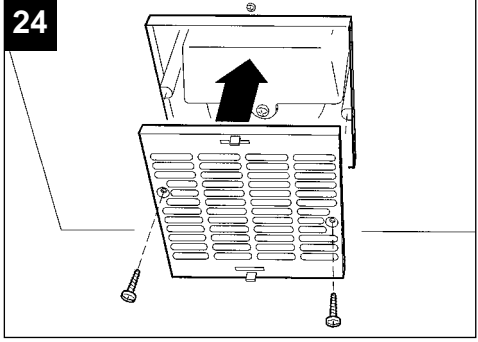
ARIETT I MHC



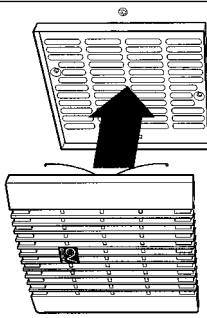
23



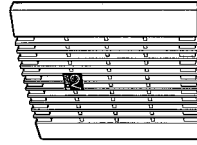
24



25



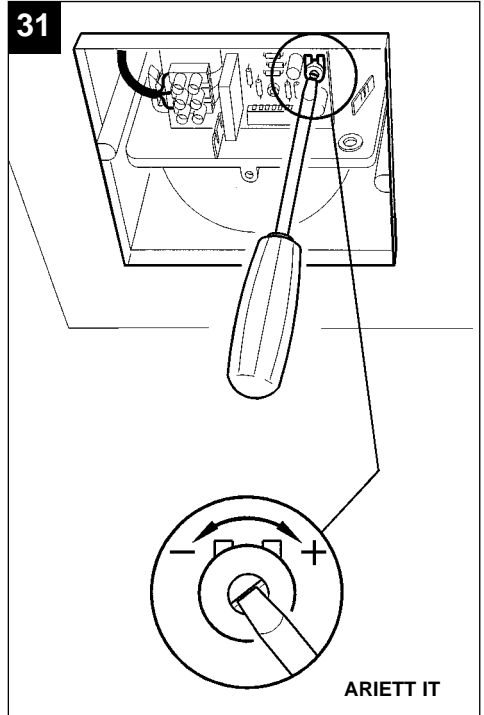
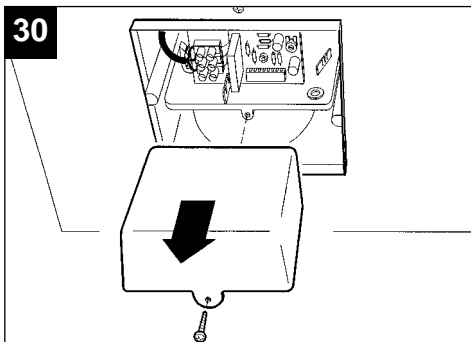
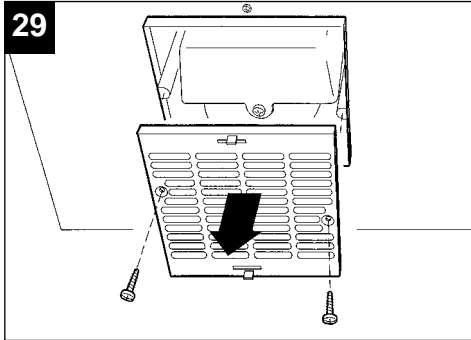
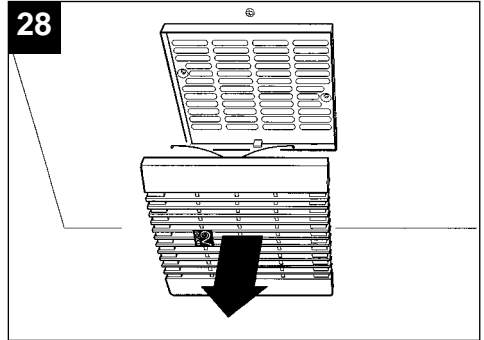
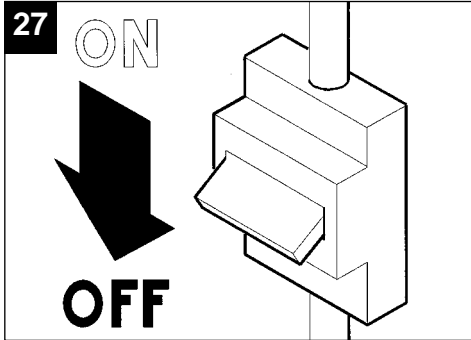
26

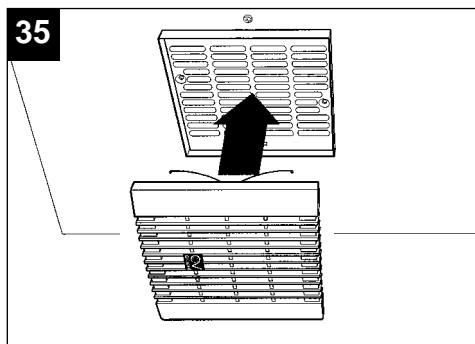
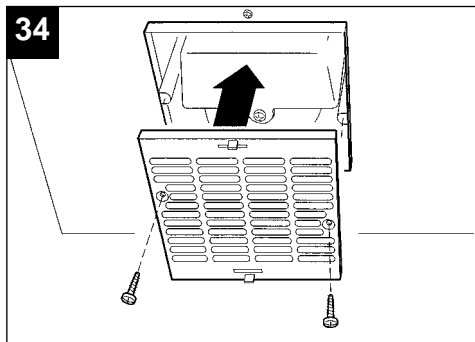
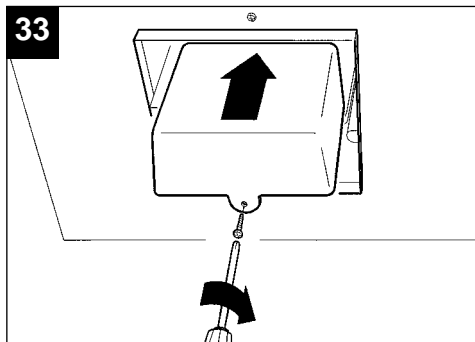
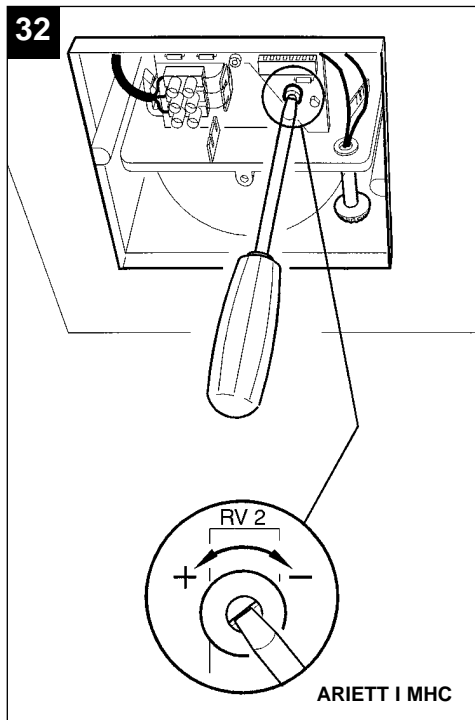


# REGOLAZIONE TIMER

TIMER REGULATOR  
RÉGLAGE TIMER  
EINSTELLUNG TIMER  
REGULACION TIMER  
REGLING TIMER  
REGLERING AV TIMER

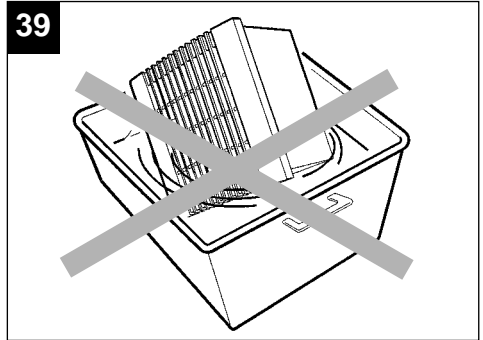
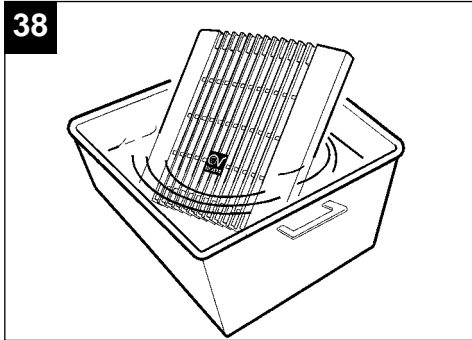
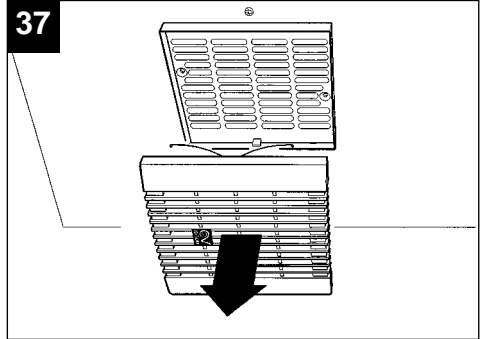
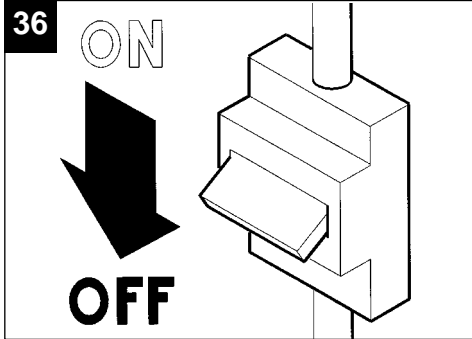
ضبط المؤقت





# PULIZIA

CLEANING  
NETTOYAGE  
REINIGUNG  
LIMPIEZA  
REINIGING  
RENGÖRING  
التنظيف

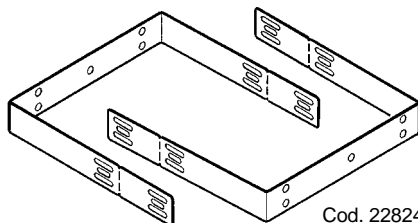


# ACCESSORI

## ACCESSORIES ACCESSOIRES ZUBEHÖRTEILE ACCESORIOS ACCESSOIRES TILLBEHÖR

### ملحقات

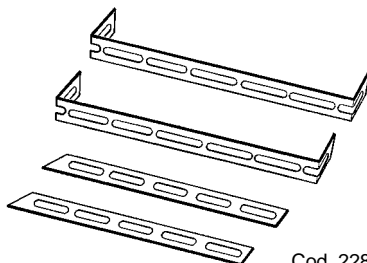
Kit installazione soffitto  
Ceiling installation kit  
kit pour installation en plafond  
Montageset für Decken  
Kit instalación techo  
Kit voor installatie in plafond  
Sats för installering i tak  
مجموعة للتركيب على السقف



Cod. 22824

Kit controsoffittature  
False ceiling installation kit  
kit pour installation en faux-plafond  
Montageset für eingeschobene Decken  
Kit contratecho  
Kit voor installatie in loos plafond  
Sats för undertak

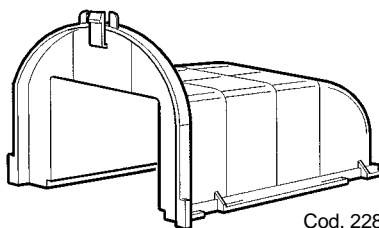
مجموعه للتركيب على السقف المستعار



Cod. 22823

Raccordo orizzontale alto  
Horizontal outlet-high profile  
Coude grand diametre pour echappement horizontal  
Hohes horizontales Verbindungsprofil  
Empalme horizontal alto  
Horizontaal verbindingsstuk, grote doorsnede  
Horisontalt högt förbindelsestycke

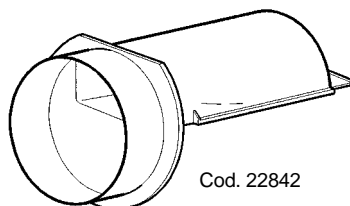
تحويلة أفقية عالية



Cod. 22841

Raccordo orizzontale basso  
Horizontal outlet-low profile  
Coude petit diametre pour echappement  
Hiedriges horizontales Verbindungsprofil  
Empalme horizontal bajo  
Horizontaal verbindingsstuk, kleine doorsnede  
Horisontalt lågt förbindningsstycke

تحويلة أفقية سفلية



Cod. 22842



## PROBLEMI / SOLUZIONI

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Apparecchio completamente spento	Mancanza di corrente	Controllare l'interruttore generale dell'impianto od il collegamento elettrico errato
Apparecchio non funziona regolarmente	Circuito elettronico o motore guasto	Rivolgersi al Centro Assistenza Vortice
Scarso rendimento	Ambiente di cubatura superiore alle prestazioni dell'apparecchio	Sostituire con modello Vortice più potente od aggiungere un altro apparecchio Vortice.
	Ingresso o uscita aria ostruiti parzialmente	Pulire o liberare

## TROUBLESHOOTING

Before requesting technical assistance, try solving the problem by referring to the following troubleshooting check list.

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Not working at all	Power failure	Check the main switch. Wrong electrical connection. Check fised spur
The product doesn't work properly	Broken electric circuit or motor	Contact supplier
Poor performance	Product's capability insufficient for the room size	Replace it with a more powerful Vortice product or add another Vortice product
	Partially obstructed inlet or outlet openings	Clean or remove obstruction

## PROBLEMES / SOLUTIONS

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	CONTROLE/INTERVENTION
Appareil complètement éteint	Il n'y a pas de courant Connexion électrique erronée	Contrôler l'interrupteur général
L'appareil ne fonctionne pas régulièrement	Circuit électronique ou moteur en panne	S'adresser à un Centre d'Assistance Vortice
Rendement insuffisant	Cubage de la pièce supérieur aux performances de l'appareil	Remplacer l'appareil avec un modèle Vortice plus puissant ou ajouter un autre appareil Vortice
	Orifices d'entrée ou de sortie de l'air obstrués en partie	Nettoyer ou libérer

## PROBLEME / LÖSUNGEN

Bevor Sie Kundendienst anrufen, prüfen Sie folgende Ursachen und Abhilfen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Gerät ganz läuft nicht	Stromausfall	Den Hauptschalter der Anlage kontrollieren oder falscher elektrischer Anschluß
Der Gerät funktioniert unregelmäßig	Beschädigte elektronische Schaltung oder fehlerhafter Motor	Sich an die Dienststelle Vortice wenden
Schlechte Leistung	Leistung des Gerätes ungenügend für den Rauminhalt	Das Gerät durch ein leistungsfähigeres Vortice-Modell ersetzen oder ein zusätzliches Vortice-Gerät verwenden
	Gerät oder Lüftungsschacht verschmutzt oder verstopft	Reinigen oder frei machen

## PROBLEMAS / SOLUCIONES

Antes de pedir la intervención de la asistencia técnica, controlar las siguientes causas y remedios.

ANOMALIA	CAUSA POSIBLE	COMPROBACION/INTERVENCION
El aparato no funciona	Falta de corriente	Contrólense el interruptor general de la instalación o mala conexión eléctrica
El aparato no funciona con regularidad	Circuito electrónico o motor dañado	Dirijase al Centro de Asistencia Vortice
Rendimiento escaso	Local con cubicación superior a las prestaciones del aparato	Substituir pour un modelo Vortice más potente o añadir otro aparato Vortice
	Entrada o salida de aire obstruidos parcialmente	Limpiese o desbloquese

## PROBLEMEN / OPLOSSINGEN

Alvorens u tot de Servicedienst te wenden, moet u de volgende zaken controleren en eventueel verhelpen.

STORING	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat is geheel uitgeschakeld	Voeding ontbreekt, foutieve aansluiting	Controleer de hoofdschakelaar zekeringen elektrische aansluiting
Het apparaat functioneert niet normaal	Electronisch circuit of motor stuk	Raadpleeg Vortice verkooppunt
Slecht rendement	De ruimte is te groot voor de capaciteit van het apparaat	Vervang dit apparaat door een krachtiger model van Vortice
	Aanzuig- en uitblaasopening gedeelte afgedekt	Schoonmaken of vrijmaken

## FELSÖKNING

Innan ni kallar på teknisk service, kontrollera följande orsaker och åtgärda eventuellt.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Apparaten är helt "död"	Ingen eltilförsel	Kontrollera att huvudströmbrytaren är tillslagen och att säkringen är hel
Apparaten fungerar inte normal	Fel på motorn eller den elektroniska tildsfordröjningen	Vänd Dig till fackman för service
Ventilerar daligt	Lokalens volym är för stor för fläktens kapacitet	Byt till en Vortice-fläkt med högre kapiacitet eller komplettera med en fläkt till
	Ingensatt eller för liten tilluftoch/eller frånluftskanal	Rengör eller förstora kanalema

## الاعطال/الحلول

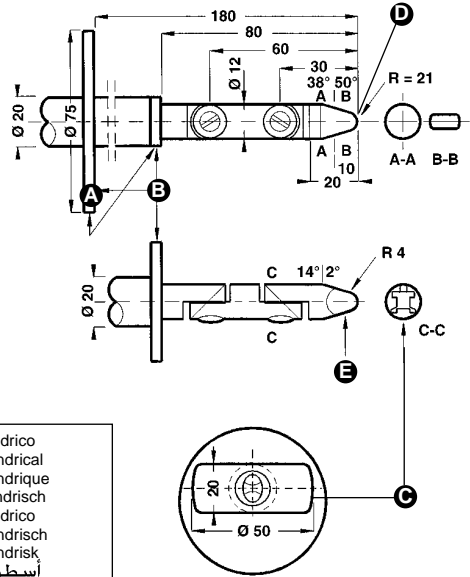
قبل اللجوء إلى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب الممبينة أدناه وإتخاذ الإجراءات التالية:

حالة العطل	الأسباب الممكنة	التأكد والإجراءات اللازمة
الجهاز مطلقاً بشكل تام	إنتقطاع التيار	تأكد من قاطع التيار العام أو قد يكون الوصل الكهربائي خاطيء
الجهاز لايعمل بشكل منتظم	الدارة الإلكترونية أو المحرك معطلان	راجع مركز Vortice للصيانة
مردود ضئيل	حجم المكان بالمتر المعكب يزيد عن مقدرة الجهاز	استبدل الجهاز بأخر من صنع Vortice أكثر قوة أو أضف جهاز Vortice آخر.
	مدخل أو مخرج الهواء معاقان	نظف أو حرر الفتحات.

# B

**Dito di prova**  
**Finger gauge**  
**Doigt d'essai**  
**Prüffinger**  
**Calibre de ensayo en forma de dedo**  
**Vingervingorming mechanism element**  
**Fingerformat mitt**

إصبع الإختبار



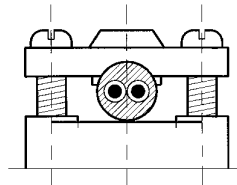
<b>A</b>	Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Piano de parada Stoplaat Anslagsplatta سطح التوقف	<b>C</b>	Sezione Section Section Copue Schnitt Seccion Doorsnede Sektion مقطع
<b>B</b>	Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Material aislante Isolatre materiaal Isolermaterial عازل	<b>D</b>	Sferico Spherical Spherique Kugelig Esferico Sfrerisch Kulformig كروي
		<b>E</b>	Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilindrico Cylindrisch Cylindrisk أسطواني

**Posizionamento per dispositivo fermacavo**  
**Positioning for cable fastener device**  
**Positionnement pour dispositif arrêt-câble**  
**Wervendung der Zuesentiastung**  
**Colocacion para el dispositivo de paro del cable**  
**Plaatsing van de Trekontiastring**  
**Positionering för kabelhällaranordning**

وضعية القطعة المثبتة للسلك

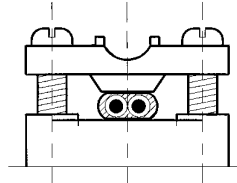
- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H03 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H03 VV-F

لسلك ذو مقطع دائري نوع H03 VV-F



- Per cavo a sezione piatta Tipo H03 VVH2-F
- For flat section cable Type H03 VVH2-F
- Pour cable à section plate Type H03 VVH2-F
- Bei flachem Kabel Typ H03 VVH2-F
- Para cable de sección plana Tipo H03 VVH2-F
- Voor een platte kabel Type H03 VVH2-F
- Vid flata ledningar H03 VVH2-F

لسلك ذو مقطع مسطح نوع H03 VVH2-F



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
 Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.  
 Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.  
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.  
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.  
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.  
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.  
 تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق